

L&I Spanish Glossary

abatement	corrección, rectificación
abeyance (in abeyance)	pendiente a una decisión
Activity Prescription Form (APF)	Formulario de restricciones laborales
Advance Registered Nurse Practitioner (ARNP)	Enfermera registrada de práctica avanzada
Allowance Order	Orden de aceptación
allowed	aceptado, autorizado
attending provider	Proveedor principal
automated claims information system	sistema automatizado de información de reclamos
award	compensación o indemnización 1. beneficios del seguro médico, 2. beneficios de compensación (por tiempo perdido)
benefits: 1. health benefits, 2. compensation benefits	compensación (por tiempo perdido)
BIIA Board of Industrial Insurance Appeals	Consejo de apelaciones del seguro industrial
brush picker	recolector de productos forestales
carpal tunnel syndrome (CTS)	síndrome del túnel carpiano (STC)
chart notes	hoja clínica/ historia clínica
Claims and Account Center:	Centro de información de reclamos y cuentas
closing exam	examen final
COLA (Cost of Living Adjustment)	Ajuste del costo anual de vida
condition (as in medical condition)	dolencia, afección, problema de salud, condición médica
condition (as in diagnosed condition)	diagnóstico
contend (time loss)	reclamando (tiempo perdido); indica que; afirma que
co-pay	pago compartido
corrects and supersedes	corrige y reemplaza
CT scanning	TC (Tomografía computarizada)
deemed granted	considerando
denied	rechazado/a
dependent children	hijos dependientes
developmental disabilities	discapacidades en el desarrollo
Early Return to Work	Pronto retorno al trabajo
earnings	ingresos, salario, sueldo (no usar la palabra: ganancias)
eligible	tener derecho
employability assessment	evaluación de su capacidad para trabajar
employee	trabajador
employer	empleador
enforce	hacer cumplir, implementar (no usar la palabra "enforzar")
enforcement	cumplimiento
enrolled	matriculado, registrado, inscrito
ENS (Electrical Nerve Stimulation)	Estimulación Eléctrica de un Nervio
entitlement	compensación
exposure/ to be exposed	estar expuesto a
failure to attend	si no asiste a

final & binding	es final y obligatoria(o)
final settlement	liquidación final
fixed and stable condition	condición fija y estable
health care provider	proveedor de cuidado de la salud
hearing aids	dispositivos para la audición
home nursing	cuidado de enfermería en el hogar o centro de cuidado de convalecencia
hotline	línea de asistencia
ICD-10 codes (International Classification of Diseases)	Códigos de Clasificación Internacional de Enfermedades
IME panel	Panel del examen médico independiente
impairment	discapacidad, déficit
impairment rating	evaluación de discapacidad
impingement	compresión de...
Independent medical examination (IME)	Examen médico independiente
Interactive Voice Response Message System	Sistema telefónico de respuesta automática
interlocutory	provisional
intermittent	esporádico
job training	entrenamiento en el trabajo
LEP (Loss of Earning Power)	Solicitud para Compensación por reducción de ingresos
lien	gravamen
light duty	trabajo liviano/ligero
lump sum	suma total, de un solo pago
maximum medical improvement (MMI)	mejoría médica máxima
medical release of information	formulario para facilitar registros médicos
MRI	Imágenes de Resonancia Magnética (IRM)
nerve conduction study (NCS)	examen de conducción de los nervios
notarized	notariado/a (certificar la validez de documentos)
null and void	nulo y sin valor
objective medical findings	resultados/hallazgos médicos objetivos
occupational disease	enfermedad ocupacional
occupational nurse consultant	Enfermera consultora ocupacional o vocacional
Office of Support Enforcement OSE	Agencia de Derecho y Responsabilidad para los Hijos Dependientes
on a more probable than not basis	más probablemente que no
PBPCE (Performance Based Physical Capacities Evaluation)	Evaluación de Rendimiento Basado en las Capacidades Físicas
PCE (Physical Capacities Evaluation)	Evaluación de Capacidad Física
piece work	trabajo a destajo/por pieza
post amputation	posterior a la amputación de
power of attorney	poder notarial
PPD	Discapacidad Parcial Permanente
PPD Award Schedule	Plan de pago de indemnización por Discapacidad Parcial Permanente
Preferred Worker Program	Programa de incentivos para volver a emplear a

prosthetic	trabajadores lesionados
put on hold	prótesis
RCW (revised Code of Washington)	suspender
registered domestic partnership	Código Revisado de Washington
rejection order	pareja doméstica registrada
remittance advise	orden de rechazo
reopening	aviso de pago
Report of Accident (ROA)	reapertura
Report of Industrial Injury or Occupational Disease	Informe/Reporte de accidente (ROA)
reverse	Informe/Reporte de lesión industrial o enfermedad ocupacional
rotator cuff	revocar, anulado
Schedule of future payments for the balance of the permanent partial disability award	manguito rotador
set aside	Plan de pagos futuros por el balance de la indemnización por discapacidad parcial permanente
set aside and held for naught	cancelar, anular, revocar
settlement agreement	cancelar
statutory	acuerdo entre las partes
Statutory minimum wage order	legal, establecido
Stay at Work Program	Orden de salario mínimo legal
Structured Settlement Agreement	Programa Permanezca en el trabajo
submit (a document)/file (a protest)	acuerdo de liquidación estructurada
supersede	presentar (no usar la palabra: someter)
supplemental pension premium	reemplazar
support enforcement lien	prima suplementaria de pensión
support your opinion	gravamen del mantenimiento económico de los hijos
survivor	respaldar su opinión
time card	beneficiario /sobreviviente
time loss	tarjeta de registro de horas
trigger finger	tiempo perdido
W-2	dedo en gatillo
WAC (Washington Administrative Code)	comprobante de ingresos e impuestos pagados
wage	Código Administrativo de Washington
wage order	salario
work conditioning	orden de salario o de sueldo
work hardening	programa para establecer la condición física
worsening	programa para restablecer la condición física
	empeoramiento